

Київський університет імені Бориса Грінченка  
факультет романо-германської філології  
кафедра германської філології



**ЗАТВЕРДЖУЮ**  
Проректор з науково-методичної  
та навчальної роботи

Олексій ЖИЛЬЦОВ

2023 року

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ  
«ПРАКТИЧНА НІМЕЦЬКА МОВА І ПЕРЕКЛАД»**

для студентів 3 курсу

спеціальності	035 Філологія
освітнього рівня	першого (бакалаврського)
спеціалізації	035.043 Германські мови та літератури (переклад включно) – перша німецька
освітньої програми	035.043.02 Мова і література (німецька)

КИЇВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ІМЕНІ БОРИСА ГРІНЧЕНКА  
Ідентифікаційний код 02136554  
Начальник відділу  
моніторингу якості освіти

Програма № 04/13/23

*Жильцов*  
(підпис) (прізвище, ініціали)

«    » 20 23 р.

Київ - 2023

Київський університет імені Бориса Грінченка  
факультет романо-германської філології  
кафедра германської філології

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Проректор з науково-методичної  
та навчальної роботи

Олексій ЖИЛЬЦОВ



“05” вересня 2022 року

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**  
**«ПРАКТИЧНА НІМЕЦЬКА МОВА І ПЕРЕКЛАД»**

для студентів 3 курсу

спеціальності	035 Філологія
освітнього рівня	першого (бакалаврського)
спеціалізації	035.043 Германські мови та літератури (переклад включно) – перша німецька
освітньої програми	035.043.02 Мова і література (німецька)



Київ - 2022

**Розробники:**

*Зайченко Олена Вячеславівна*, старший викладач кафедри германської філології факультету романо-германської філології Київського університету імені Бориса Грінченка

**Викладачі:**

*Зайченко Олена Вячеславівна*, старший викладач кафедри германської філології факультету романо-германської філології Київського університету імені Бориса Грінченка

Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри германської філології

Протокол від \_\_\_\_\_ 2022 року № \_\_\_\_

Завідувач кафедри \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_)

Робочу програму погоджено з гарантом освітньо-професійної програми (керівником проектної групи) 035.04.02 Мова і література (німецька)

01. 09 .2022р.

Гарант освітньо-професійної програми (керівник проектної групи)

О.В. Шапочкіна (О.В.Шапочкіна)

Робочу програму перевірено

О. Воронцов .2022р.

Заступник декана факультету романо-германської філології з науково-методичної та навчальної роботи

Марина Зверова

Пролонговано

на 2023 /2024 н.р. Медя (Маврашкі), «25» 08 2023 р., протокол № 1

на 20 \_\_\_ /20 \_\_\_ н.р. \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_), «\_\_\_» 20 \_\_\_ р., протокол № \_\_\_

на 20 \_\_\_ /20 \_\_\_ н.р. \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_), «\_\_\_» 20 \_\_\_ р., протокол № \_\_\_

на 20 \_\_\_ /20 \_\_\_ н.р. \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_), «\_\_\_» 20 \_\_\_ р., протокол № \_\_\_

## 1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Характеристика дисциплін за формами навчання	
	денна	
Вид дисципліни	фахова	
Мова викладання, навчання та оцінювання	німецька	
Загальний обсяг кредитів/годин	14/420	
Курс	3	
Семестр	5	6
Кількість змістових модулів з розподілом:	5	5
Обсяг кредитів	7	7
Обсяг годин, в тому числі:	210	210
Аудиторні	140	140
Модульний контроль	7	5
Семестровий контроль		30
Самостійна робота	63	35
Форма семестрового контролю	залік	іспит

## 2. Мета та завдання навчальної дисципліни

**Мета навчальної дисципліни** – розвиток лінгвістичного репертуару студентів, в якому присутні усі мовні здібності, підготовка студентів до здійснення комунікації сучасною німецькою мовою на рівні незалежного користувача (B2) згідно «Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти» шляхом формування ряду загальних та фахових компетентностей, зокрема мовної та мовленнєвої компетентностей, з широким доступом до працевлаштування.

**Завдання навчальної дисципліни** є формування наступних компетентностей:

*Загальні компетентності:*

- Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.
- Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.
- Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
- Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
- Здатність працювати в команді та автономно.
- Здатність спілкуватися іноземною мовою.
- Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

*Фахові компетентності:*

- Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.
- Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди німецької мови, описувати соціолінгвальну ситуацію.
- Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати німецьку мову, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.
- Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною мовами.
- Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.

*Комунікативні компетенції:*

- *Лексико-граматична компетентність* передбачає: володіння лексичними, граматичними, орфографічними мовними знаннями і навичками; знання семантики, словотворчої й синтаксичної структури, функції в реченні й тексті, лексичної полісемії, антонімії, особливостей фразеології для структурної організації тексту та вираження комунікативної інтенції.
- *Мовленнєво-фонетична компетенція* передбачає: знання про звуки мови і закономірності їх поєднання; про фонетичні процеси (голос, інтонацію, чергування звуків) знання фонетичної транскрипції та фонематичні навички мовлення (рецептивні і репродуктивні); уміння сприймати на слух різножанрові та різнопредметні автентичні тексти.
- *Інтераційна компетентність* передбачає: уміння вести діалог, побудований на реальній або симульованій ситуації та вільно вести розмову з носіями мови; здатність викладати свою думку відповідно до певних типів тексту з дотриманням параметрів комунікативно-стилістичної доцільності та мовної правильності.
- *Країнознавчо-міжкультурна компетентність* передбачає: знання студентів про культуру країн, мова яких вивчається; володіння особливостями мовленнєвої та немовленнєвої поведінки носіїв мови в типових ситуаціях спілкування; володіння різними видами мовленнєвої діяльності в ситуаціях міжкультурної взаємодії.

*Прикладні компетентності:*

- *Перекладацька компетенція:* знання специфічних перекладацьких трансформацій, уміння їх застосовувати у перекладі різножанрових текстів, здатність розпізнавати основні перекладознавчі поняття, щоб працювати з машинним перекладом, послідовним усним та художнім перекладацьким супроводом.

**Діяльність студентів у Центрах компетентностей**

Участь студентів у Центрах компетентностей покликана сприяти оволодінню сучасною німецькою мовою на рівні незалежного користувача мови (B2), знаннями та вміннями використовувати основні лексичні, фразеологічні, фонетичні, словотвірні,

морфологічні та синтаксичні норми сучасної німецької мови та включає такі види робіт, як перегляд німецькомовних фільмів та відео з наступним обговоренням, дискусія на основі прочитаних німецькомовних текстів та статей, захист презентацій, робота з мультимедійними комп'ютерними програмами, рольові ігри.

Рівень B2 продовжує зосередження на аргументації, ефективному соціальному дискурсі та на мовленнєвому усвідомленні, яке було сформоване на рівні B1+. Вимоги до знань та умінь на рівні B2 за глобальною шкалою «Загальноєвропейських Рекомендацій з мовної освіти» передбачають:

Р О З У М І Н Н Я  Г О В О Р І Н Н Я	Аудіювання	<ul style="list-style-type: none"> <li>розуміти об'ємні висловлювання і стежити навіть за складною аргументацією на досить знайомі теми;</li> <li>розуміти більшість ТВ новин та програми про поточні події;</li> <li>розуміти фільми на літературній мові.</li> </ul>
	Читання	<ul style="list-style-type: none"> <li>читати статті та повідомлення з сучасних проблем, автори яких займають особливу позицію або мають особливу точку зору;</li> <li>розуміти сучасну літературну прозу.</li> </ul>
	Діалогічне мовлення	<ul style="list-style-type: none"> <li>брати участь у діалозі з достатнім ступенем невимушеності й спонтанності на рівні природної інтеракції з носіями мови;</li> <li>брати активну участь у дискусії у знайомих контекстах, викладаючи й захищаючи свою точку зору (свої погляди)</li> </ul>
	Монологічне мовлення	<ul style="list-style-type: none"> <li>вміти представити чіткі, детальні висловлювання про широке коло питань, що стосуються власних інтересів;</li> <li>вміти висловити точку зору на запропоновану тему, наводячи аргументи за і проти.</li> </ul>
П И С Ь М О	Писемне мовлення (письмо)	<ul style="list-style-type: none"> <li>вміти написати чіткий, детальний текст на широке коло тем, пов'язаних з власними інтересами;</li> <li>вміти написати есе чи доповідь, узагальнюючи інформацію або наводячи аргументи за чи проти певної точки зору;</li> <li>вміти писати листи, наголошуючи на особистому значенні минулих і теперішніх подій.</li> </ul>

Вимоги до знань та умінь на рівні B2 в *продуктивних видах мовленнєвої діяльності* полягають в наступному:

- вміти давати чіткі, детальні описи та презентації широкого колу предметів, що стосуються власного кола інтересів, викладаючи та аргументуючи думки (погляди) з додатковими положеннями та відповідними прикладами;
- вміти розвинути досить об'ємну чітку аргументацію, викладаючи і підтримуючи свою точку зору, з додатковими аргументами та відповідними прикладами; побудувати ланцюжок міркувань, пояснити точку зору на основі положення теми, наводячи різні аргументи «за» і «проти»;
- вміти публічно висловлюватись на найбільш загальні теми з таким ступенем точності, швидкості та спонтанності, що не спричиняє утруднень або незручності слухачеві;
- вміти зробити чітку, послідовно розвинену презентацію з підкреслюванням значущих моментів та відповідними додатковими деталями; вміти спонтанно висловлюватись на



основі підготовленого тексту і розвивати цікаві положення, висунуті слухачами аудиторії, демонструючи помітну швидкість та легкість висловлювання;

- вміти писати зрозумілі, детальні тексти на ряд знайомих тем у межах власної сфери інтересів, узагальнюючи й оцінюючи інформацію та аргументи з певної кількості джерел;
- вміти писати чіткі, детальні описи на різні теми. Що стосуються кола інтересів; написати огляд фільму, книги або п'єси;
- вміти написати повідомлення або твір/есе з розгорнутою аргументацією, наводячи докази «за» і «проти» певної точки зору та пояснюючи переваги і недоліки різних варіантів; узагальнити інформацію та аргументи з певної кількості джерел.

Вимоги до знань та умінь на рівні B2 в *рецептивних видах мовленнєвої діяльності* полягають в наступному:

- розуміти головні думки мовлення, складного у змістовому та лінгвістичному планах, як на конкретні, так і на абстрактні теми, оформленого нормативною вимовою, у тому числі – професійні дискусії зі спеціальності; розуміти розгорнуте мовлення, складні лінії аргументації за умови, що тема досить знайома і напрям розмови позначається ознаками експліцитно;
- з певним зусиллям «вловити» багато зі сказаного навколо, але ще не бути готовим стати активним учасником дискусії з декількома носіями мови, які ніяк не змінюють свого мовлення;
- розуміти більшість документальних радіопередач та більшість інших записаних або трансльованих аудіо матеріалів, мовлення яких нормативне, і визначити настрій, тон мовця тощо;
- читати з високим ступенем самостійності, адаптуючи стиль і швидкість читання до різних текстів і цілей, і вибірково використовуючи відповідні довідкові джерела; мати широкий активний словниковий запас читання, відчуваючи деякі утруднення при зустрічі з маловживаними ідіомами;
- читати кореспонденцію, пов'язану із своєю сферою інтересів, відразу схоплюючи найсуттєвіше;
- розуміти статті та доповіді, що стосуються сучасних проблем, в яких автори мають особливі погляди;
- розуміти більшість теленовін і передач про поточні події; розуміти документалістику, живі інтерв'ю, ток-шоу, ігри та більшість фільмів на нормативному мовленні.

Вимоги до знань та умінь на рівні B2 в *інтерактивних видах мовленнєвої діяльності* полягають в наступному:

- вміти спілкуватись вільно і спонтанно, здійснювати регулярну інтеракцію та підтримувати стосунки з носіями мови без жодних утруднень (незручностей) для кожної сторони; вміти виділити особисте значення подій та вражень, висловлюючись «за» і чітко підтримуючи певні погляди, наводячи відповідні пояснення та аргументи;
- детально розуміти, що сказано на нормативному усному мовленні навіть в умовах шуму;
- впевнено брати участь у бесіді на найбільш знайомі теми, навіть в шумному оточенні; виражати різні ступені емоціонального стану і підкреслювати особисте значення подій та вражень; досить точно виражати свої думки та погляди, наводити свої та переконливо реагувати на складні лінії аргументації інших;
- вміти брати активну участь у звичній та незвичній формальній дискусії; розуміти дискусії на теми, що пов'язані зі сферою інтересів, детально розуміти думки, виділені

мовцем; вести бесіди, викладати свою думку і захищати її, оцінювати альтернативні пропозиції та висувати гіпотези й реагувати на гіпотези інших;

- вміти повністю розуміти детальні інструкції; допомагати у процесі роботи, запрошуючи інших приєднатись до неї, висловлювати свою думку.

### **3. Результати навчання за дисципліною**

- Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та німецькою мовою усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.
- Організувати процес свого навчання й самоосвіти.
- Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.
- Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.
- Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.
- Характеризувати діалектні та соціальні різновиди німецької мови, описувати соціолінгвальну ситуацію.
- Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.
- Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та німецькою мовою.
- Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі.
- Використовувати німецьку мову, в усній та письмовій формі, у різних жанровостильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.
- Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.
- Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.
- Володіти мовою фаху на рівні B2 для вільного письмового й усного перекладу, здійснення професійної комунікації і міжособистісного спілкування та якісного професійного використання;
- Застосовувати знання та вміння у перекладацькій практиці з використанням новітніх перекладознавчих теорій та їх інтерпретацій;
- Застосовувати теорії і володіти практичними навичками проектування, конструювання, моделювання освітнього процесу, складати різні види планів для організації процесу навчання німецькою мовою, враховувати психолого-педагогічні основи навчального процесу у закладах та специфіку професійної педагогічної діяльності.



#### 4. Структура навчальної дисципліни

##### Тематичний план

Назва змістових модулів, тем	Усього	Розподіл годин між видами робіт					Самостійна робота
		Лекції	Семінари	Практичні	Лабораторні	Індивідуальні	
<b>V семестр</b>							
<b>Змістовий модуль I. „Menschen. Люди.“</b>							
Berühmte Personen Deutschlands. Beste Namen in der Welt. Відомі особистості Німеччини. Найкращі імена світу.	14			10			4
Menschliche Beziehungen. Die wichtigsten Perioden im Leben des Menschen. Відносини між людьми. Найважливіші періоди в житті людини.	14			10			4
Personenbeschreibung. Charakter des Menschen. Опис людини. Її характер.	12			8			4
Модульний контроль	1						
	41			28			12
<b>Змістовий модуль II. „Sprachen. Мови.“</b>							
Muttersprache. Fremdsprachenlernen. Рідна мова. Вивчення іноземних мов.	14			10			4
Vielfalt der Dialekte im Deutschen. Landessprachen in der Schweiz. Розмаїття німецьких діалектів. Державні мови Швейцарії.	14			10			4
Lernen und studieren. Online-Schule. Навчання. Онлайн-школа.	12			8			4
Модульний контроль	1						
	41			28			12
<b>Змістовий модуль III. „Orte. Міста та населені пункти.“</b>							
Die schönsten Orte der Welt. In neuer Stadt. Найкрасивіші місця світу. У новому місті.	15			10			5

Sehenswürdigkeiten von Berlin. Exkursionen nach München, Bern und Wien. Видатні пам'ятки Берліну. Екскурсії до Мюнхену, Берну та Відня.	14			10			4
Merkwürdige Gebäude. Ukrainische malerische Städte und Dörfer. Визначні будівлі. Українські мальовничі міста та села.	12			8			4
Модульний контроль	1						
	42			28			13
<b>Змістовий модуль IV. „Konsum. Споживання“</b>							
Einkaufen. Währung und Nationalgeld. Покупки. Національна та іноземна валюта.	15			10			5
Armut. Leben ohne Geld. Бідність. Життя без грошей.	14			10			4
Einkaufstour. Tauschbörse. Шоп-тур. Біржа обміну.	12			8			4
Модульний контроль	2						
	43			28			13
<b>Змістовий модуль V. „Zukunft. Майбутнє“</b>							
Erinnerungen an die Zukunft. Zukunftsblicke der Wissenschaftler von Deutschland. Розсуди про майбутнє. Погляд науковців Німеччини на майбутнє.	15			10			5
Wissenschaftlicher und technischer Fortschritt in der Welt. Science-Fiction- Werke. Науковий і технічний прогрес у світі. Фантастика.	14			10			4
Zeit. Lehrerstätigkeit in der Zukunft. Час. Викладацька діяльність у майбутньому.	12			8			4
Модульний контроль	2						
	43			28			13
<b>Усього за V семестр</b>	<b>210</b>			<b>140</b>			<b>63</b>

## VI семестр

<b>Змістовий модуль VI. „ARBEIT und BERUF. РОБОТА І ПРОФЕСІЯ“</b>							
Berufswahl. Stellenangebote. Вибір професії. Пропозиції місця роботи.	13			10			3
Bewerbung und Anlagen. Berufsporträt. Документи для прийняття на роботу. Професійний портрет.	12			10			2
Berufstätigkeiten. Beziehungen am Arbeitsplatz. Професійна діяльність. Робочі відносини.	10			8			2

Модульний контроль	1						
	36			28			7
<b>Змістовий модуль VII. „LIEBE und PARTNERSCHAFT. ПАРТНЕРСТВО І КОХАННЯ”</b>							
Liebe aus dem ersten Blick. Flirt. Кохання з першого погляду. Флірт.	13			10			3
Signale der Liebe. Kosenamen. Залицяння. Пестливі імена.	12			10			2
Ehebeziehungen. Partnerschaft. Відносини у шлюбі. Партнерство.	10			8			2
Модульний контроль	1						
	36			28			7
<b>Змістовий модуль VIII. „MAßMEDIEN. ЗАСОБИ МАСОВОЇ ІНФОРМАЦІЇ”.</b>							
Moderne Maßmedien. Entwicklung der Maßmedien. Сучасні засоби масової інформації. Розвиток засобів масової організації.	13			10			3
Computer-Sucht. Analphabetismus. Хвороблива залежність від комп'ютера. Безграмотність.	12			10			2
Presselandschaft. Radionachrichten. Огляд преси. Радіо новини.	10			8			2
Модульний контроль	1						
	36			28			7
<b>Змістовий модуль IX. „GESUNDLEBEN. ЗДОРОВИЙ СПОСІБ ЖИТТЯ”</b>							
Sportaktivitäten und Wohlbefinden. Заняття спортом та гарне самопочуття.	13			10			3
Gesunde Ernährung. Bewegung als Heilmittel. Здорове харчування. Рух як лікувальний засіб.	12			10			2
Gesunder Lebensstil. Weg vom Stress. Здоровий стиль життя. Як уникнути стресу.	10			8			2
Модульний контроль	1						
	36			28			7
<b>Змістовий модуль X. „MOBILITÄT. МОБІЛЬНІСТЬ”</b>							
Verkehrsmittel und Individualverkehr. Громадські та індивідуальні транспортні засоби.	13			10			3
Käfer ist Auto von Deutschland. Autonavigation. «Жук» - автомобіль Німеччини. Автомобільна навігація.	12			10			2
Auto-Mobilität. Verkehrslast und Lärm. Авто-мобільність. Завантаження і шум від транспорту.	10			8			2
Модульний контроль	1						

	36			28			7
Підготовка та проходження контрольних заходів	30						
<b>Усього за VI семестр</b>	<b>210</b>			<b>140</b>			<b>35</b>
<b>Усього за навчальний рік</b>	<b>420</b>			<b>280</b>			<b>98</b>

## 5. Програма навчальної дисципліни

Найменування навчальних модулів	Зміст знань та умінь студентів
<b>V семестр</b>	
<b>Модуль 1.</b> Люди	<b>Знати:</b> Stellung der Adjektive im Satz; Adjektivendungen; Adjektive als Nomen; Substantivierte Adjektive; Adjektive und Partizipien mit festen Präpositionen; Wortbildung und Graduierung des Adjektivs. Фонова лексика по темі модуля 1. <b>Вміти:</b> Читати, перекладати, переказувати тексти даної тематики, вести бесіду, робити доповідь, утворювати діалоги, писати твір на основі фонові лексика, вживати вказані граматичні конструкції, відтворювати зміст прослуханого тексту за близькою тематикою.
<b>Модуль 2.</b> Мови	<b>Знати:</b> Verben mit Präpositionen; Wortbildung des Verbs (trennbare und untrennbare Vorsilben). Фонова лексика по темі модуля 2. <b>Вміти:</b> Читати, перекладати, переказувати тексти даної тематики, вести бесіду, робити доповідь, утворювати діалоги, писати твір на основі фонові лексика, вживати вказані граматичні конструкції, відтворювати зміст прослуханого тексту за близькою тематикою.
<b>Модуль 3.</b> Міста та населені пункти	<b>Знати:</b> Der Satz. Normale Wortstellung im Hauptsatz. Satzverbindungen. Фонова лексика по темі модуля 3. <b>Вміти:</b> Читати, перекладати, переказувати тексти даної тематики, вести бесіду, робити доповідь, утворювати діалоги, писати твір на основі фонові лексика, вживати вказані граматичні конструкції, відтворювати зміст прослуханого тексту за близькою тематикою.
<b>Модуль 4.</b> Споживання	<b>Знати:</b> Vergangenes berichten. Negation. Фонова лексика по темі модуля 4. <b>Вміти:</b> Читати, перекладати, переказувати тексти даної тематики, вести бесіду, робити доповідь, утворювати діалоги, писати твір на основі фонові лексика, вживати вказані граматичні конструкції, відтворювати зміст прослуханого тексту за близькою тематикою.
<b>Модуль 5.</b>	<b>Знати:</b>

Майбутнє	Konjunktiv II. Formen des Konjunktivs II. Verwendung des Konjunktivs II: Realität, irrealer Wünsche. Textgrammatik. Фонові лексика по темі модуля 5. <b>Вміти:</b> Читати, перекладати, переказувати тексти даної тематики, вести бесіду, робити доповідь, утворювати діалоги, писати твір на основі фонові лексика, вживати вказані граматичні конструкції, відтворювати зміст прослуханого тексту за близькою тематикою.
<b>VI семестр</b>	
<b>Модуль 6. РОБОТА І ПРОФЕСІЯ</b>	<b>Знати:</b> Konnektoren und Präpositionen; Inhaltliche Funktion von Konnektoren: kausale, konsekutive und konditionale Beziehungen; Variation: Konnektoren und Präpositionen. Фонові лексика по темі модуля 6. <b>Вміти:</b> Читати, перекладати, переказувати тексти даної тематики, вести бесіду, робити доповідь, утворювати діалоги, писати твір на основі фонові лексика, вживати вказані граматичні конструкції, відтворювати зміст прослуханого тексту за близькою тематикою.
<b>Модуль 7. ПАРТНЕРСТВО І КОХАННЯ</b>	<b>Знати:</b> Nomen: Genus der Nomen; Pluralendungen. Zusammengesetzte Nomen; Nominalisierung. Фонові лексика по темі модуля 7. <b>Вміти:</b> Читати, перекладати, переказувати тексти даної тематики, вести бесіду, робити доповідь, утворювати діалоги, писати твір на основі фонові лексика, вживати вказані граматичні конструкції, відтворювати зміст прослуханого тексту за близькою тематикою.
<b>Модуль 8. ЗАСОБИ МАСОВОЇ ІНФОРМАЦІЇ</b>	<b>Знати:</b> Temporale Konnektoren und Präpositionen - Zeit; Formen der indirekten Rede; Funktion der indirekten Rede. Фонові лексика по темі модуля 8. <b>Вміти:</b> Читати, перекладати, переказувати тексти даної тематики, вести бесіду, робити доповідь, утворювати діалоги, писати твір на основі фонові лексика, вживати вказані граматичні конструкції, відтворювати зміст прослуханого тексту за близькою тематикою.
<b>Модуль 9. ЗДОРОВИЙ СПОСІБ ЖИТТЯ</b>	<b>Знати:</b> Finale Konnektoren und Präpositionen – Zweck; Adversative Konnektoren – Gegensatz; Konzessive Konnektoren und Präpositionen – Einräumung; Modale Konnektoren und Präpositionen – Art und Weise. Фонові лексика по темі модуля 9. <b>Вміти:</b> Читати, перекладати, переказувати тексти даної тематики, вести бесіду, робити доповідь, утворювати діалоги, писати твір на основі фонові лексика, вживати вказані граматичні конструкції, відтворювати зміст прослуханого тексту за близькою тематикою.
<b>Модуль 10. МОБІЛЬНІСТЬ</b>	<b>Знати:</b> Formen des Passivs: einfache Formen; mit Modalverb; Zustandpassiv. Verwendung von Vorgangs- und Zustandpassiv; Alternative zum Passiv; Partizip I und II in Adjektivfunktion; Partizipialkonstruktionen und Relativsätze.

	<p>Фонова лексика по темі модуля 10.</p> <p><b>Вміти:</b>          Читати, перекладати, переказувати тексти даної тематики, вести бесіду, робити доповідь, утворювати діалоги, писати твір на основі фонової лексики, вживати вказані граматичні конструкції, відтворювати зміст прослуханого тексту за близькою тематикою.</p>
--	---

## ПЛАН ПРАКТИЧНИХ ЗАНЯТЬ

### *V семестр*

#### **Змістовий модуль 1.** Люди. Menschen (28 год + 1 год МК)

1. Знайомство. Kennenlernen.
  2. Історичні особистості. Berühmte Personen in der Geschichte.
  3. Найкращі імена світу. Beste Namen in der Welt.
  4. Бах і Гете. Bach und Goethe.
  5. Життя людей. Das Leben der Menschen.
  6. Найважливіші періоди в житті людини. Die wichtigsten Perioden im Leben des Menschen.
  7. Характер людини. Charakter des Menschen.
  8. Мова тіла і почуття людини. Körpersprache und Gefühle des Menschen
  9. Опис людини. Personenbeschreibung.
  10. Відносини між людьми. Menschliche Beziehungen
  11. Біографія. Lebenslauf
  12. Курт Тухольський. Große Journalisten - Kurt Tucholsky.
  13. Життєві шляхи. Lebenswege.
  14. Життєві цілі, мрії і бажання. Lebensziele, Träume und Wünsche.
- Модульний контроль.

#### **Змістовий модуль 2.** Мови. Sprachen. (28 год + 1 год МК)

1. Рідна мова. Muttersprache.
2. Вивчення іноземних мов. Fremdsprachenlernen.
3. Розмаїття німецьких діалектів. Vielfalt der Dialekte im Deutschen.
4. Державні мови Швейцарії. Landessprachen in der Schweiz.
5. Спілкування. Kommunikation.
6. Мова жестів. Gebärdensprache.
7. Легке вивчення мов. Sprachen kinderleicht.
8. Поліглоти. Polyglotten.
9. Навчання у школі у вузі. Lernen und studieren.
10. Онлайн-школа. Online-Schule.
11. Школи у Німеччині. Schulen in Deutschland.
12. Вивчення мов у Німеччині. Sprachlernen in Deutschland.
13. Еліас Канетті і його згадки. Elias Canetti und seine Erinnerungen.

14. Мій досвід вивчення мов. Meine Erlebnisse beim Sprachlernen.  
Модульний контроль.

### **Змістовий модуль 3.** Міста та населені пункти. Orte. (28 год + 1 год МК)

1. Німеччина: міста і визначні місця. Deutschland: Städte und Sehenswürdigkeiten.
  2. У чужому місті з гідом. Einmal in fremder Stadt mit dem Stadtführer.
  3. Враження у новому місті. Eindrücke in neuer Stadt.
  4. Рідні місця. Heimatorte.
  5. Туга за батьківщиною. Heimat und Heimweh.
  6. Нова батьківщина. Neue Heimat.
  7. Німеччина – нова домівка. Zu Hause in Deutschland.
  8. Віденські кав'ярні. Wiener Kaffeehäuser.
  9. Місця відпочинку у Берліні. Ausgehen in Berlin.
  10. Відень і Мюнхен. Wien und München.
  11. Екскурсії містами Німеччини. Exkursionen durch die deutschen Städte.
  12. Берлін за часів Тухольського. Berlin zur Zeit Tucholskys
  13. Визначні будівлі. Merkwürdige Gebäude.
  14. Найкрасивіші місця світу. Die schönsten Orte der Welt.
- Модульний контроль.

### **Змістовий модуль 4.** Споживання. Konsum (28 год + 2 год МК)

1. Робити покупки: насолода чи жах? Einkaufen: Spaß oder Horror?
  2. Тип покупця. Einkaufstypen.
  3. Реклама. Werbung.
  4. Онлайн-покупки. Online-Shopping.
  5. Можливості робити покупки. Einkaufsmöglichkeiten.
  6. Історія успіху одного супермаркету. Erfolgsgeschichte eines Supermarktes.
  7. Бідність. Armut.
  8. Безробіття. Arbeitslosigkeit.
  9. Життя без грошей. Leben ohne Geld.
  10. Шоп-тур. Einkaufstour.
  11. Біржа обміну. Tauschbörse.
  12. Хвороблива залежність від шопінгу. Kaufrausch.
  13. Молодь і споживання. Jugend und Konsum.
  14. Економічні проблеми сьогодення. Wirtschaftsprobleme heutzutage.
- Модульний контроль.

### **Змістовий модуль 5.** Майбутнє. Zukunft. (28 год + 2 год МК)

1. Розсуди про майбутнє. Erinnerungen an die Zukunft.
2. Погляд науковців на майбутнє. Zukunftsblicke der Wissenschaftler.



3. Науковий і технічний прогрес у світі. Wissenschaftlicher und technischer Fortschritt in der Welt.
  4. Допомога і поради. Hilfe und Ratschläge.
  5. Фантастика. Science-Fiction-Werke.
  6. Час. Zeit.
  7. Листи в минуле. Briefe in die Vergangenheit.
  8. Нереальні бажання і мрії. Irreales.
  9. Викладацька діяльність у майбутньому. Lehrertätigkeit in der Zukunft.
  10. Світ у 2100 році. Die Welt im Jahre 2100.
  11. Захист навколишнього середовища. Umweltschutzprobleme.
  12. Майбутнє України. Zukunftskraine.
  13. Роботизація: за і проти. Roboten: pro und contra.
  14. Глобалізація. Globalisierung.
- Модульний контроль.

### **VI семестр**

#### **Змістовий модуль 6. Робота і професія. Arbeit und Beruf (28 год + 1 год МК)**

1. Світ професій. Berufswelt.
  2. Вибір професії. Berufswahl.
  3. Рівність чоловіків і жінок у виборі професії. Gleichheit von Männern und Frauen.
  4. Пропозиції місця роботи. Stellenangebote.
  5. Документи для прийняття на роботу. Bewerbung und Anlagen.
  6. Попередня співбесіда телефоном. Vorgespräch per Telefon.
  7. Професійний портрет. Berufsporträt.
  8. Робота і професія. Arbeit und Beruf.
  9. Успішна кар'єра. Erfolgreiche Karriere.
  10. Професійна діяльність. Berufstätigkeiten.
  11. Робота і одяг. Arbeit und Kleidung.
  12. Робочі відносини. Beziehungen am Arbeitsplatz.
  13. Між виглядом і креативністю. Zwischen Outfit und Kreativität.
  14. Причини зміни місця роботи. Gründe für den Stellenwechsel.
- Модульний контроль.

#### **Змістовий модуль 7. Кохання і партнерство. Liebe (28 год + 1 год МК)**

1. Кохання як почуття. Liebe als Gefühl.
2. Кохання з першого погляду. Liebe auf den ersten Blick.
3. Історії кохання. Liebesgeschichten.
4. Залицяння. Signale der Liebe.
5. Іскри кохання. Liebesfunken.
6. Любов і партнерство. Liebe und Partnerschaft.
7. Кохання і одруження. Liebe und Heirat.

8. Відносини у шлюбі. Ehebeziehungen.
9. Тест „На скільки ти прив’язаний?“ Test „Bist du eine Klette?“
10. Пестливі імена. Kosenamen.
11. Символи кохання. Liebessymbole.
12. Артур Шнітцлер і його п’єса „О пів на другу“. Arthur Schnitzler und sein „Halb zwei“.
13. Закоханість і дружба. Verliebtheit und Freundschaft.
14. Віртуальна любов. Virtuelle Liebe.  
Модульний контроль.

### **Змістовий модуль 8. Масмедіа. Maßmedien. (28 год + 1 год МК)**

1. Сучасні засоби масової комунікації. Moderne Maßmedien.
2. Комп’ютер і його складові. Computer und seine Bestandteile.
3. Хвороблива залежність від комп’ютера. Computer-Sucht.
4. Розвиток засобів масової організації. Entwicklung der Maßmedien.
5. Газети і журнали. Zeitungen und Zeitschriften.
6. Загроза через надмірне використання засобів інформації. Gefahren durch exzessive Mediennutzung.
7. Телебачення і кіно. Film und Fernsehen.
8. Реклама в медіа. Werbung in Media.
9. Безграмотність. Analphabetismus.
10. Огляд преси. Presselandschaft.
11. Статті із газет. Aus der deutschsprachigen Presse.
12. Радіоновини. Radionachrichten.
13. Інтернет. Internet.
14. Свобода і відповідальність ЗМІ. Freiheit und Verantwortung der Medien  
Модульний контроль.

### **Змістовий модуль 9. Здоровий спосіб життя. Gesund leben (28 год + 1 год МК)**

1. Коротко про здоров’я. Rund um die Gesundheit.
2. Заняття спортом Sportaktivitäten
3. Улюблені види спорту німців. Lieblingssportarten von Deutschen.
4. Відомі спортсмени. Bekannte Sportler.
5. Гарне самопочуття. Wohlbefinden.
6. Здорове харчування. Gesunde Ernährung.
7. Типи харчування. Ernährungstypen.
8. Поради щодо здорового харчування. Empfehlungen zum Gesundessen.
9. Велнес як спосіб життя. Wellnes als Lebensweise.
10. Здоровий стиль життя. Gesunder Lebensstil.
11. Як уникнути стресу. Weg vom Stress.
12. У спортклубі. Im Sportverein.
13. Відпочинок і лікування. Entspannung und Heilverfahren.
14. Рух як лікувальний засіб. Bewegung als Heilmittel.  
Модульний контроль.

### **Змістовий модуль 10. Мобільність. Mobilität (28 год + 1 год МК)**

1. Громадські транспортні засоби. Verkehrsmittel.
  2. Індивідуальні транспортні засоби. Individualverkehr.
  3. «Жук» - автомобіль Німеччини. Käfer ist Auto von Deutschland.
  4. Автомобільна навігація. Autonavigation.
  5. Завантаження і шум від транспорту. Verkehrslast und Lärm.
  6. Альтернатива для приватного авто. Alternative zum Privatauto.
  7. Рух вперед. Fortbewegung.
  8. На роботу в інше місто. Zum Arbeitsplatz in andere Stadt.
  9. Сім'я і мобільність. Mobilität und Familie.
  10. Авто-мобільність. Auto-Mobilität.
  11. Мандрівні цілі. Reisegründe.
  12. Ментальна історія туризму. Die Mentalitätsgeschichte des Tourismus.
  13. Залізницею Німеччини. Mit der deutschen Bahn unterwegs.
  14. Пригоди в мандрах. Erlebnisreisen.
- Модульний контроль.

## **6. Контроль навчальних досягнень**

### **6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студента**

Вид діяльності студента	Максимальна кількість балів за одиницю	5 семестр									
		Модуль 1		Модуль 2		Модуль 3		Модуль 4		Модуль 5	
		Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів
Відвідування практичних занять	1	14	14	14	14	14	14	14	14	14	14
Робота на практичному занятті	10	14	140	14	140	14	140	14	140	14	140
Виконання завдань для самостійної роботи	5	6	30	6	30	6	30	6	30	6	30
Проміжні тести	10	3	30	3	30	3	30	3	30	3	30
Модульний контроль	25	1	25	1	25	1	25	1	25	1	25
Разом	-	-	239	-	239	-	239	-	239	-	239
Максимальна кількість балів		1195									
Розрахунок коефіцієнта		11,95									

Вид діяльності студента	Максимальна кількість балів за одиницю	6 семестр									
		Модуль 6		Модуль 7		Модуль 8		Модуль 9		Модуль 10	
		Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів
Відвідування практичних занять	1	14	14	14	14	14	14	14	14	14	14
Робота на практичному занятті	10	14	140	14	140	14	140	14	140	14	140
Виконання завдань для самостійної роботи	5	6	30	6	30	6	30	6	30	6	30
Проміжні тести	10	3	30	3	30	3	30	3	30	3	30
Виконання модульної роботи	25	1	25	1	25	1	25	1	25	1	25
Разом	-	-	239	-	239	-	239	-	239	-	239
Максимальна кількість балів		1195									
Розрахунок коефіцієнта		19,9									

## 6.2. Завдання для самостійної роботи студента та критерії її оцінювання

Для самостійної роботи студентам рекомендується виконання творчих завдань, а саме:

- написання творів за тематикою, що вивчається;
- підготовка та презентація доповідей за проблематикою запропонованих тем;
- читання протягом року оригінальної художньої літератури;
- читання періодичних видань німецькою мовою;
- прослуховування радіопередач іншомовних радіостанцій; перегляд телевізійних програм та фільмів німецькою мовою та написання есе до них;
- здійснення екскурсій містом, віртуальних подорожей, відвідування виставок, експозицій та інших заходів, пов'язаних з вивченням німецької мови.

### Тема 1. Презентація проекту до теми „Menschen“

Підготовка доповіді „Unsere Besten“

Написання твору-роздуму „Hochlebensstandard“

Написання біографії „Ausführlicher Lebenslauf“

Написання твору „Laster und Tugend meines Freundes“

Перегляд фільму „Die letzten Tage“ <https://www.youtube.com/watch?v=X6p7eDaX7n8>

та написання есе до нього.

- Тема 2.** Презентація проекту до теми „Sprachen“  
 Написання твору „Komisches beim Deutschstudium“  
 Написання статті – Reaktion auf den Artikel an die Zeitung  
 Підготовка доповіді „Online-Schule: Pro und Kontra“  
 Написання листа – Formeller Brief: „Antwortschreiben auf Anfrage“  
 Перегляд фільму „Kaspar Hauser ” <https://www.youtube.com/watch?v=Wplj0ITkwho>  
 та написання есе до нього.
- Тема 3.** Презентація проекту до теми „Orte“  
 Підготовка доповіді „Stadtrundfahrt durch meine Heimatstadt“  
 Написання твору „Mein Lieblingscafe“  
 Написання листа: In einer fremden Stadt“  
 Презентація „Sehenswürdige Gebäude der Welt“  
 Перегляд фільму „Neonstadt“ <https://www.youtube.com/watch?v=kHx5kOhhgtI> та  
 написання есе до нього.
- Тема 4.** Презентація проекту до теми „Konsum“  
 Написання листа: Formelle Brief-Reklamation  
 Написання твору „Konsum der Jugendlichen: Vegleich“  
 Підготовка доповіді „Von welchem Einkaufstyp bin ich“  
 Написання твору-роздуму „(Kinder)Armut in der Welt“  
 Перегляд фільму „Rattenfänger, was in Hameln wirklich geschah“  
<https://www.youtube.com/watch?v=48MF2VSMJvY> та написання есе до нього.
- Тема 5.** Презентація проекту до теми „Zukunft“  
 Написання критичних зауважень: „Radiokritik zum Hörspiel „Der Fisch“.  
 Написання листа: Brief-Antwort an Kao-tai.  
 Підготовка доповіді „Irreale Utopien/ Außerirdische“.  
 Написання твору-роздуму „Die Welt im Jahre 2100“  
 Перегляд фільму „Unendliche Geschichte“  
<https://www.youtube.com/watch?v=zQLMcFCXd04> та написання есе.
- Тема 6.** Презентація проекту до теми „Beruf“  
 Написання твору-роздуму „Was ist für Sie beim Beruf wichtig?“  
 Складання документів, необхідних для прийняття на роботу.  
 Підготовка доповіді „Berufsporträt“  
 Написання твору-роздуму „Arbeit und Beruf: Überlegungen zur Berufswahl“  
 Перегляд фільму „Das Wunder von Lengede“  
<https://www.youtube.com/watch?v=Q7S7GVVWeiE> та написання есе.
- Тема 7.** Презентація проекту до теми „Liebe“  
 Написання твору-опису „von einer Verlobung bzw. Hochzeit“.  
 Написання листа: Brief-Reaktion „Kosenamen“ an die Online-Redaktion  
 Написання твору-роздуму „Ehe oder Partnerschaft?“  
 Підготовка доповіді „Sind Sie eine Klette?“

Перегляд фільму „Die Neue“

<https://www.youtube.com/watch?v=VZh9mYYDnFw&t=2137s> та написання есе.

**Тема 8.** Презентація проекту до теми „Medien“

Підготовка доповіді/презентації „Entwicklung der Medien“

Написання твору-роздуму „Analphabetismus“

Підготовка доповіді/презентації „Presselandschaft“

Написання статті „Computer-Sucht und Gefahren durch exzessive Mediennutzung“

Перегляд фільму „Sonnenallee“ <https://www.youtube.com/watch?v=eeWJ5Rx31Aw> та написання есе.

**Тема 9.** Презентація проекту до теми „Gesund leben“

Підготовка доповіді/презентації „Mein gesunder Lebensstil“

Підготовка доповіді/презентації „Ernährungspyramide“

Написання листа: Brief Ihrem Freund, wie Sie Ihre Lebensweise geändert haben.

Підготовка доповіді/презентації „Im Sportverein“

Перегляд фільму „Balanceakt“ [https://www.youtube.com/watch?v=U1\\_FkOSzFRE](https://www.youtube.com/watch?v=U1_FkOSzFRE) та написання есе.

**Тема 10.** Презентація проекту до теми „Mobilität“

Написання твору „Mein Individualverkehrsmittel: Vor- und Nachteile“

Написання статті „Verkehrslast und –lärm in den Städten“

Написання твору-роздуму „Alternative zum Privatauto“

Підготовка доповіді/презентації „Auto-Mobilität: Pro und Kontra“

Перегляд фільму „Abgefahren, mit Vollgas in die Liebe“

[https://www.youtube.com/watch?v=mgSrteLr\\_7U](https://www.youtube.com/watch?v=mgSrteLr_7U) та написання есе

*Презентація проекту до теми*

Презентація проекту до теми виконується у Power Point обсягом 14-15 слайдів.

Структура презентації:

- титульний слайд,
- структура презентації,
- слайди з викладом матеріалу,
- висвітлення власного ставлення до порушеної теми,
- враження від роботи над презентацією (що вдалося легко, з чим були складнощі),
- завдання для аудиторії,
- завершальний слайд.

*Написання есе/твору/статті /підготовка доповіді*

Написання есе/твору/статті (підготовка доповіді) сприяє вихованню активної особистості, яка вмє грамотно, зв'язно, логічно, дохідливо й чітко сформулювати свою думку щодо будь-якого питання. Такий вид роботи розвиває креативні уміння, спрямований на активізацію навчально-пізнавальної діяльності, розвитку творчого потенціалу особистостей

та продуктивного, критичного їхнього мислення. Обсяг есе/твору/статті/доповіді складає 200 - 220 слів.

Структура есе/твору/статті/доповіді:

- Вступ – суть проблематики.
- Основна частина – виклад ключової проблеми та аналіз наявних у фільмі/літературі/ суспільному житті фактів.
- Висновок – узагальнення та висловлення власної думки.

### **Критерії оцінювання:**

#### **При підготовці:**

1. дотримання тематики та структури презентації/есе/твору/статті/доповіді;
2. змістовність презентації/есе/твору/статті/доповіді;
3. гарне оформлення презентації/есе/твору/статті/доповіді;
4. мовна правильність.

#### **При представленні:**

1. використання мовних засобів та комунікативних структур на рівні B2;
2. мовна правильність;
3. зв'язність;
4. темп мовлення;
5. вміння комунікативно взаємодіяти з аудиторією.

### **6.3. Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання**

Модульний контроль має усну та письмову частину.

Усна частина передбачає монологічне висловлювання до запропонованої теми або висловлення думки щодо змісту прочитаного тексту в усній формі (10 балів) і здається на практичному занятті.

Письмова частина передбачає виконання тестових завдань на володіння лексикою, граматикую та комунікативними структурами відповідно до тематики, що вивчається, роботи з текстом, написання твору/ запиту/ рецензії/ листа та перекладу речень з української мови на німецьку. Максимальна кількість балів за виконання модульної контрольної роботи -25.

За планом передбачено виконання 10 (5 в V семестрі та 5 у VI семестрі) модульних контрольних робіт відповідно до тематики змістових модулів:

#### **V семестр**

- МКР 1.* Люди - 1 год
- МКР 2.* Мови - 1 год
- МКР 3.* Міста та населені пункти - 1 год
- МКР 4.* Споживання - 2 год
- МКР 5.* Майбутнє - 2 год

#### **VI семестр**

- МКР 6.* Робота і професія - 1 год
- МКР 7.* Кохання і партнерство - 1 год
- МКР 8.* Засоби масової інформації - 1 год
- МКР 9.* Здоровий спосіб життя - 1 год
- МКР 10.* Мобільність - 1 год

### **6.4. Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання**



Семестровий контроль з дисципліни «Практична німецька мова і переклад» у V семестрі здійснюється у формі заліку шляхом підрахунку загальної кількості балів за усі види робіт з урахуванням коефіцієнту (max 100).

Семестровий контроль з дисципліни «Практична німецька мова і переклад» у VI семестрі здійснюється у формі усного іспиту. Підсумковий бал є сумою поточного балу (max 60) та екзаменаційного балу (max 40).

Екзаменаційний білет складається з чотирьох завдань.

- аудіювання тривалістю до 3 хвилин із завданнями до нього (10 балів)
- робота з текстом: завдання на розуміння змісту і висловлення власної думки/ позиції щодо прочитаного (10 балів)
- переклад 5-ти речень відповідно до тематики курсу (10 балів) передбачає усний (або письмовий) переклад речень на вживання фонові лексики з вивчених модулів (5 речень по 2 бали за кожне: 1 бал – дотримання тематичної лексики, 1 бал – граматична коректність та стилістична витриманість);
- написання есе (вміти грамотно, зв'язно, логічно, дохідливо й чітко сформулювати свою думку щодо будь-якого питання з орієнтовного переліку для семестрового контролю. Обсяг есе складає 200-220 слів – 10 балів. )

Критерії оцінювання: відповідність змісту; володіння мовним матеріалом; логічність, повнота і ґрунтовність викладу; граматичні та комунікативні іншомовні компетенції; фонетична коректність; темп мовлення; володіння нормами літературної мови і культури усної/письмової відповіді; використання мовних засобів та комунікативних структур на рівні B2.

### **6.5. Орієнтовний перелік питань для семестрового контролю:**

1. Das Waldsterben, die Luft- und Wasserverschmutzung, das Ozonloch bedrohen unser Leben. Erläutern Sie das Problem des Umweltschutzes.
2. Mein künftiger Beruf: Stellen Sie Ihre Beziehung zum heutigen Lehrersberuf. Erzählen Sie über Ihre Berufung.
3. Sprachen in Ihrem Leben: Erzählen Sie über Ihre Muttersprache und warum wählten Sie Deutsch als Fremdsprache zum Erlernen?
4. Es gibt viele Diskussionen, ob es eine echte Freundschaft gibt oder nicht. Was denken Sie daran selbst?
5. Was ist eigentlich Liebe? Welche Unterschiede könnten Sie zwischen Verliebtheit und Liebe äußern?
6. Die Arbeit nimmt einen wichtigen Platz im Leben jedes Menschen ein. Worin liegt der berufliche Erfolg Ihrer Meinung nach?
7. Es gibt viele Maßmedien in unserer Verfügung. Äußern Sie Ihre Meinung, wie Sie den Computer beim Studium anwenden.
8. Internet bedrückt heute Zeitungen und Zeitschriften. Erleuchten Sie die Frage, warum Internet kein Luxus mehr, sondern Arbeitsmittel, ist.
9. Wie oft sehen Sie fern? Berichten Sie darüber, welche Art von Sendung Sie bevorzugen?
10. Man kann sich das Leben ohne Bücher nicht vorstellen. Sind Sie Bücherfreund? Nennen Sie Ihre Lesegewohnheiten.

11. Erleuchten Sie das Problem des Analphabetismus in der Welt, berichten Sie über seine Ursachen und Vorschläge zur Überwindung dieses Problems.
12. Die Medien entwickeln sich immer schneller und erfolgreicher. Erleuchten Sie historische Entwicklung eines Mediums, das Sie für ein großes Wunder halten.
13. Bestimmen Sie die Hauptaspekte der gesunden Lebensweise für heute.
14. Erleuchten Sie den Sinn des Spruches „Der Mensch ist, was er isst“. Beschreiben Sie die Hauptprinzipien der gesunden Ernährung in unserem Leben.
15. Leider haben die Studenten nicht sehr viel Freizeit. Aber wie interessant und nützlich verbringen Sie Ihre Freizeit?
16. Welches Verkehrsmittel ist von Ihnen beliebt? Welche interessanten Informationen können Sie über gewähltes Verkehrsmittel bringen?
17. Wie steht Mobilität in Ihrem Leben? Bringen Sie Vorteile und Schäden des Individualverkehrsmittels.
18. Erleuchten Sie das Problem der Armut in der Welt: ihre Ursachen, Folgen. Wie könnte man diese Erscheinung bekämpft werden?
19. Bestimmen Sie aktuelle Problemen der menschlichen Beziehungen. Worin sehen Sie Jugendprobleme?
20. Ein wichtiger Wert unserer Gesellschaft ist: Hast du was, dann bist du was! Erzählen Sie über Prestigeobjekte der Jugend.

### 6.6. Шкала відповідності оцінок

Рейтин- гова оцінка	Оцінка за стобальною шкалою	Значення оцінки
A	90 – 100 балів	<b>Відмінно</b> – відмінний рівень знань (умінь) в межах обов'язкового матеріалу з можливими незначними недоліками
B	82-89 балів	<b>Дуже добре</b> – достатньо високий рівень знань (умінь) в межах обов'язкового матеріалу без суттєвих (грубих) помилок
C	75-81 балів	<b>Добре</b> – в цілому добрий рівень знань (умінь) з незначною кількістю помилок
D	69-74 балів	<b>Задовільно</b> – посередній рівень знань (умінь) із значною кількістю недоліків, достатній для подальшого навчання або професійної діяльності
E	60-68 балів	<b>Достатньо</b> – мінімально можливий допустимий рівень знань (умінь)
FX	35-59 балів	<b>Незадовільно з можливістю повторного складання</b> – незадовільний рівень знань, з можливістю повторного перескладання за умови належного самостійного доопрацювання
F	1-34 балів	<b>Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням курсу</b> – досить низький рівень знань (умінь), що вимагає повторного вивчення дисципліни

## 7. Навчально-методична карта дисципліни «Практична німецька мова і переклад»

Разом на V семестр: 210 год.,

практичні заняття – 140 год., модульний контроль -7 год., самостійна робота – 63 год., підсумковий контроль – залік

Тиждень	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX
Модулі	модуль I				модуль II				модуль III				модуль IV				модуль V			
Назва модуля	ЛЮДИ				МОВИ				МІСТА				СПОЖИВАННЯ				МАЙБУТНЄ			
Бали за присутність на практич. занятті (70 балів)	1 X 14 = 14				1 X 14 = 14				1 X 14 = 14				1 X 14 = 14				1 X 14 = 14			
Бали за роботу на практичних заняттях (700 балів)	10 X 14 = 140				10 X 14 = 140				10 X 14 = 140				10 X 14 = 140				10 X 14 = 140			
Проміжні тести	10 X 3 = 30				10 X 3 = 30				10 X 3 = 30				10 X 3 = 30				10 X 3 = 30			
Самостійна робота (150 балів)	6 X 5 = 30				6 X 5 = 30				6 X 5 = 30				6 X 5 = 30				6 X 5 = 30			
модульний контроль (125 балів)	МКР № 1(256.)				МКР № 2 (256.)				МКР № 3 (256.)				МКР № 4 (256.)				МКР № 5 (256.)			
Кількість балів за модуль	239				239				239				239				239			
Підсумковий контроль	залік																			
Разом за V семестр	1195 балів																			

Разом на **VI семестр**: 210 год.,  
 практичні заняття – 140 год., модульний контроль - 5 год., самостійна робота – 35 год.,  
 семестровий контроль – 30 год., підсумковий контроль – іспит.

Тиждень	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX
Модулі	модуль VI				модуль VII				модуль VIII				модуль IX				модуль X			
Назва модуля	РОБОТА І ПРОФЕСІЯ				ПАРТНЕРСТВО І КОХАННЯ				ЗАСОБИ МАСОВОЇ ІНФОРМАЦІЇ				ЗДОРОВИЙ СПОСІБ ЖИТТЯ				МОБІЛЬНІСТЬ			
Бали за присутність на практичній занятті (70 балів)	1 X 14 = 14				1 X 14 = 14				1 X 14 = 14				1 X 14 = 14				1 X 14 = 14			
Бали за роботу на практичних заняттях (700 балів)	10 X 14 = 140				10 X 14 = 140				10 X 14 = 140				10 X 14 = 140				10 X 14 = 140			
Проміжні тести	10 X 3 = 30				10 X 3 = 30				10 X 3 = 30				10 X 3 = 30				10 X 3 = 30			
Самостійна робота (150 балів)	6 X 5 = 30				6 X 5 = 30				6 X 5 = 30				6 X 5 = 30				6 X 5 = 30			
модульний контроль (125 балів)	МКР № 6 (256.)				МКР № 7 (256.)				МКР № 8 (256.)				МКР № 9 (256.)				МКР № 10 (256.)			
Кількість балів за модуль	239				239				239				239				239			
Підсумковий контроль	екзамен (max. 40 балів)																			
Разом за V семестр	1195 балів + екзамен																			

## 8. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА:

### Базова:

1. Emneu, Hauptkurs. Teil1. Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Max HueberVerlag, 2008.
2. Emneu, Hauptkurs. Teil 2. Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Max Hueber Verlag, 2008.
3. Birgitta Fröhlich Aspekte neu B2 Mittelstufe Deutsch
4. DU 1 Deutsch für Germanistikstudenten, Lehrwerk für Studierende, Nova Knyha Verlag, 2009.
5. DU 2 Deutsch für Germanistikstudenten, Lehrwerk für Studierende, Nova Knyha Verlag, 2011.

### Допоміжна:

1. Em Übungsgrammatik: Deutsch als Fremdsprache für die Mittelstufe, Max Hueber Verlag, 2008.
1. E-M. Willkop, C. Wiemer und and. Auf neuen Wegen. Deutsch als Fremdsprache für die Mittelstufe und Oberstufe – München.: Max Hueber Verlag, 2006. – S.280.
2. Rosa-Maria Dallapiazza, Eduard von Jan, Anja Schümann.Tangram 2A. Deutsch als Fremdsprache: Kursbuch. – München.: Max Hueber Verlag, 2000. – S.298.
3. RolandSchäpers „GrundkursDeutsch“. Verlag für Deutsch.München, 2000.
4. Ziel B2. Deutsch als Fremdsprache: Kursbuch. – München.: Max Hueber Verlag, 2012.
5. Бачкіс С.В. та ін. Deutsch. Die besten 1000 Themen.Харків „Ранок”, 2008.
6. Гаврись В.І., Пророченко О.П. Німецько-український фразеологічний словник. Т.1,2 Київ „Радянська школа”, 1981
7. Романовська Н.І. “Deutsch”.220 тем німецької мови. Донецьк „БАО”, 2006.
8. Яцко Н. та ін. Ukrainisch-deutsches thematisches Wörterbuch. Київ, „Вадим Карпенко”, 2007

### Інформаційні ресурси:

1. Електронний курс КУБГ <https://elearning.kubg.edu.ua/course/view.php?id=21390>
2. Електронний курс КУБГ <http://e-learning.kubg.edu.ua/course/view.php?id=963>
3. Deutsche Welle <https://www.dw.com/de/deutsch-lernen/s-2055>
4. Goethe-Institut <https://www.goethe.de/de/spr/ueb.html>
5. Portale rund ums Deutsch und um Deutschland  
<https://www.deutsch-perfekt.com/>  
<https://www.alumniportal-deutschland.org/deutsche-sprache/>

### Wörterbücher

1. <https://www.duden.de/>
2. <https://www.dwds.de/>

## Grammatik

1. <http://www.deutsch-uni.com.ru/gram/grammatik.php>
2. <http://www.canoo.net/services/OnlineGrammar/Wort/Ueberblick/index.html?lang=de>
3. <http://www.canoo.net/services/OnlineGrammar/Satz/Ueberblick/index.html?MenuId=Sentence00>
4. <http://www.udoklinger.de/Deutsch/Grammatik/inhalt.htm>
5. <http://online-lernen.levrai.de/index.htm>
6. <http://www.deutschfoerdern.de/kategorie/%C3%BCbungen-und-tests-f%C3%BCr-deutsch-als-muttersprache-oder-fremdsprache/grammatik>
7. <http://deutsch.lingolia.com/de/grammatik>
8. <http://www.goethe.de/ins/ca/Ip/prj/grh/jug/ueb/deindex.htm>
9. <http://www.mein-deutschbuch.de/lernen.php7mcnu>